

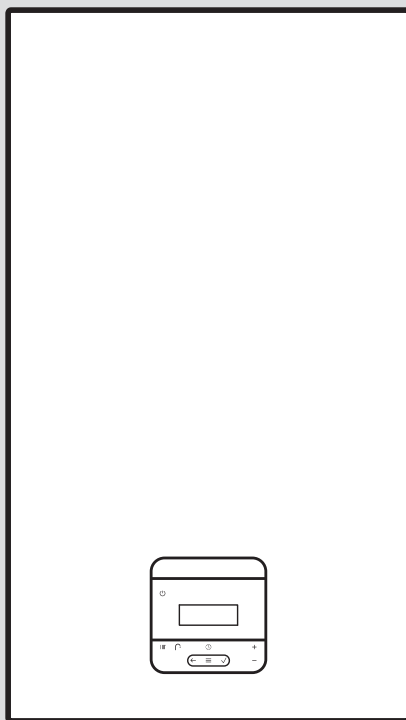
Panther Condens

15 KKO-CS/1 (N-SK)

25 KKO-CS/1 (N-SK)

30 KKO-CS/1 (N-SK)

20/26 KKV-CS/1 (N-SK)



Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost.....	3
1.1	Použití podle určení	3
1.2	Kvalifikace.....	3
1.3	Obecná bezpečnostní upozornění.....	3
2	Pokyny k dokumentaci.....	6
3	Opis výrobku.....	6
3.1	Sériové číslo	6
3.2	Označení CE	6
4	Funkce	6
4.1	Koncept obsluhy	6
4.2	Topný provoz	6
4.3	Provoz teplé vody	7
5	Starostlivost a údržba.....	9
5.1	Opětrovaní výrobku.....	9
5.2	Údržba	9
5.3	Čtení hlášení o údržbě.....	9
5.4	Zajištění plnicího tlaku topného systému	9
5.5	Kontrola odvodového potrubí kondenzátu a odvodového kohoutu	10
6	Odstranění poruchy	10
7	Vyrazení z provozu.....	11
7.1	Dočasné vyrazení výrobku z provozu.....	11
7.2	Definitivní výměna výrobku z provozu.....	11
8	Opětovné uvedení do provozu.....	11
9	Recyklace a likvidace	11
10	Záruka a zákaznický servis	11
10.1	Záruka	11
10.2	Zákaznický servis	11
Příloha		12
A	Stavové kódy	12
B	Kódy poruch	12
C	Odstranění poruchy.....	13

1 Bezpečnost

1.1 Použití podle určení
Výrobek je určen jako zdroj tepla pro uzavřené systémy centrálního vytápění a pro ohřev teplé vody. Použití podle určení zahrnuje také:

–použití výrobku za dodržování příslušných návodů na obsluhu výrobku a všech ostatních komponentů systému –dodržování všech inspekčních a údržbových intervalů uvedených v návodech. Jakékoliv jiné použití než použití uvedené v tomto návodu nebo použití, které přesahuje rámec zde uvedeného použití, se považuje za použití v rozporu s určením. Jakékoliv zneužití je zakázáno.

1.2 Kvalifikace ►Iba kvalifikovaného servis-

1.3.1 Plyn Při zápachu plynu:

ného pracovníka poverte instalací, přestavením a nastavením výrobku. Ako provozovatelem smíte provádět všechny práce, které jsou popsány v předloženém návodu. Výjimka: Tento výrobek mohou používat děti od věku 8 let

a navíc i osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou tyto pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání výrobku a porozuměly nebezpečí, které z používání vyplývají. Děti se s výrobkem nesmí hrát. Čištění a údržba prostřednictvím provozovatele nesmí být prováděny dětmi bez dozoru. Práce, které jsou popsány v jiných návodech, mohou být prováděny pouze osobami, které vyhovují tam popsaným požadavkům.

1.3 Obecné bezpečnostní upozornění

Následující kapitoly poskytují důležité bezpečnostní informace. Přečtení a dodržování těchto informací je zásadní pro odvrácení nebezpečí ohrožení života, nebezpečí zranění, věcných škod a škod na životním prostředí.

1.3.2 Spaliny Při zápachu spalin:

►Vyhybejte se místností se zápachem plynu. ►Pokud je to možné, otevřete do-
otevřete dveře a okna a zajistíte průvan.

▶ Vyhňte se otevřeným plam-
méně (např. zápalky).
▶ Nekejte. ▶ Neovládejte
elektrické spí-

nače, zástrčky, zvonky, telefony
a jiná hlasová zařízení v
budově. ▶ Zavřete uzavírací
zaříze-

ní plynoměru nebo hlavní
uzavírací zařízení. ▶ Pokud je to
možné, zavřete ply-

nový uzavírací kohout na
výrobku. ▶ Obyvatele domu
upozorněte

voláním a klopaním. ▶
Bezodkladně opusťte bu-

dveře a zabráníte vstupu
třetích osob. ▶ Hned jak
budete mimo bu-

ní, informujte policii a hasiče.
▶ Upozorněte nouzové

službu plynárenského
podniku z telefonního
přípojky mimo budovy.

1.3.2 Spaliny

Pri zápachu spalín:

▶ Otevřete dveře dokořán
a okna a zajistěte průvan.
▶ Vypněte výrobek. ▶ Zavolejte
servisnímu pracov-
níkovi.

1.3.3 Dodatočné zmeny

▶ V žiadnom prípade neodstra-
ňujte, neprekračujte ani
neblokujte bezpečnostní
zařízení. ▶ Nemanipulujte s
bezpečnost-
těmito zařízeními. ▶ Neničte
ani neodstraňujte

plomby z konstrukčních dílů. ▶
Nevýkonávejte žádné změny:

- na výrobku
- na přívodech plynu, privádza-
ného vzduchu, vody a elek-
trického proudu,
- na celom zariadení odvodu

spalin, – na celém odtokovém
systému

kondenzátu, –na pojistném
ventilu –a odtokových
potrubích –na stavebních
danostech,

ktoré môžu mať vplyv na
prevádzkovú bezpečnosť
výrobku. ▶ Postarajte se o
stály, dosta-
točný prívod spaľovacieho
vzduchu.

1.3.4 Vecnéškody

▶ Postarajte se o to, aby byl
přívod spalovacího vzduchu
vždy bez fluoru, chloru, síry,
prachu atd. ▶ Postarejte se o to,
aby se na

místě instalace neskládaly
chemické látky.



► Zabezpečte, aby vytápěcí

systém zůstal během mrazu v každém případě v provozu a aby se dostatečně vytopily všechny prostory. Výrobek nechte zapnutý prostřednictvím hlavního vypínače zařízení. ► Pokud nedokážete zabezpečit

prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

► Vykurovací systém plňte iba

vhodnou vykurovacou vodou a v prípade pochybností se na to opýtajte servisného pracovníka.

1.3.5 Legionely ► Informujte se u vašeho servis-

ného pracovníka o opatreniach na ochranu proti legionelám, které se vykonali ve vašem systému. ► Bez konzultace se servisným

technikem nenastavujte teploty vody pod 60 °C.

2 Pokyny k dokumentaci

- Bezpodmínečně dodržujte všechny návody na obsluhu, které jsou přiloženy k komponentům systému.
- Tento návod, jako i všechny související dokumentace uschovávejte pro další použití.

Tento návod platí výhradně pro následující výrobky:

Výrobek–číslo výrobku

20/26 KKV-CS/1	0010025090
15 KKO-CS/1	0010025087
25 KKO-CS/1	0010025088
30 KKO-CS/1	0010025089

3 Popis výrobku

3.1 Sériové číslo

Sériové číslo je z výroby umístěno na spodní straně čelního krytu, stejně jako na typovém štítku na horní straně zařízení.

3. až 6. číslice uvádza datum výroby (rok/týždeň), 7. až 16. číslice uvádza číslo výrobku.

3.2 Označení CE



Označení CE dokumentuje, že výrobky podle vyjádření o shodě splňují základní požadavky následujících směrnic.

Dokument o shodě si můžete prohlédnout u výrobce.

4 Funkce

4.1 Koncept obsluhy

Nastavitelné hodnoty a položky menu se

dají změnit tlačítky  a .

Jakákoli změna hodnoty musí být potvr-

dena pomocí . Nové nastavení se převeze až potvrzením.

4.1.1 Úrovně obsluhy

Pokud se zobrazí základní zobrazení, vyvoláte menu pro zobrazení úrovně provozníka.

Pro servisní úroveň (přístup pro techniky) jsou potřeba speciální znalosti. Proto je tato úroveň chráněna přístupovým kódem.

4.2 Vykurovací provoz

Vo vykurovacej prevádzke sa priestory vykurojú podľa vášho nastavenia.

4.2.1 Nastavení teploty na výstupu vytápění

Podmínka: Není připojen žádný regulátor

- V základním zobrazení jednou

stiskněte  a následně 

◁ Na displeji se zobrazí nastavená teplota na výstupu vytápění.

- Na nastavení požadované teploty na výstupu vytápění stiskněte  , příp. .

- Potvrzení proveďte pomocí .
◁ Nastavená teplota dvakrát rychle blikne.

Podmínka: Regulátor připojený

- V základním zobrazení jednou

stiskněte  a následně 

◁ ON nebo OFF se zobrazí na displeji.

–on zobrazuje, že je zapnuté vytápě-

rovná pracovní režim. –OFF zobrazuje, že je vypnutý vykurovací režim.

►Když se na displeji zobrazí OFF, potom

stiskněte tlačítko  na zapnutí vytápě-
větší provoz. 

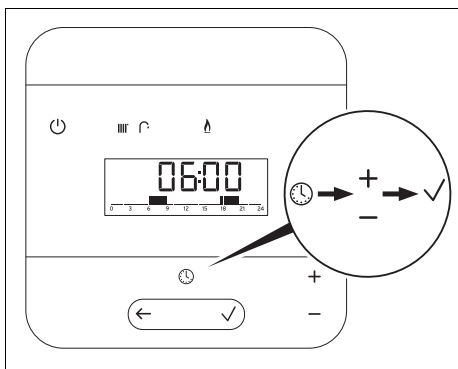
► Potvrzení proveďte pomocí 

◀on blikne dvakrát rychle. ►Nastavte
požadovanou teplotu na výstupu

vytápění na regulátoru (→návod k použití
regulátoru).

4.2.2 Nastavení parametrizace dob vytápění

1. Stiskněte 
◀Na displeji se zobrazí následující
zobrazení



2. Stiskněte  a  na nakonfigurování
prováděcí doby pro vytápění.



Upozornění Můžete
nakonfigurovat 4 různé doby
vytápění

3. Nastavení časů potvrďte pomocí


4. Menu opusťte pomocí 
◀Na displeji se zobrazí 

4.2.2.1 Vymazání parametrizace dob topení

1. Pro vymazání nastavení stiskněte
delší dobu než 3 sekundy. 
◀Časová osa bliká, nastavené doby
vykurování bylo vymazáno
2. Potvrzení proveďte jednou pomocí


4.2.3 Zapnutí/vypnutí

naprogramovaného provozu
vytápění

1. V základním zobrazení stiskněte na
delší dobu 
◀ Na displeji se na několik sekund
zobrazí On a  se zobrazí v zá-
kladném zobrazení.
Naprogramovaný provoz vytápění je
zapnutý.
2. Naprogramovanou topnou funkci
vypněte tím, že na delší dobu
stiskněte 
◀ Na displeji se na několik sekund
zobrazí Off. Naprogramovaný provoz
vytápění je vypnutý.

4.2.4 Vypnutí topné funkce

Platnost: Výrobek s integrovanou přípravou teplé vody

►Na základě základního zobrazení

stiskněte  alespoň 5 sekund.

◀Provoz vytápění je vypnutý

4.3 Prevádzka teplej vody

Platnost: Výrobek s integrovanou přípravou teplé vody

V prevádzke teplej vody sa pitná voda
zahrieva na želanú teplotu teplej vody.

4.3.1 Nastavení teploty teplé vody

4.3.2 Vypnutí provozu teplé vody

Platnost: Výrobek s integrovanou přípravou teplé vody

►Na základě základního zobrazení

 stisknete alespoň 5 sekund.
Prevádzka teplej vody je vypnutá.

4.3.3 Smart ecoZapnutí/vypnutí režimu



Upozornění Režim Smart eco pro ohřev teplé vody byl vyvinut, aby se optimalizovala energetická efektivita v provozu teplé vody podle zvyklostí a denního rytmu příslušné domácnosti.

V komfortních fázích upřednostňuje výrobek komfort teplé vody pro provozovatele.

V eco fázích upřednostňuje výrobek úspory energie.

4.3.4 Zablokování a odblokování ovládacích prvků

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Potvrzení provedte pomocí .
Displej je zablokovaný
3. Pro odblokování ovládacích prvků stiskněte tlačítko  nebo  na 3 sekundy.

4.3.5 Zobrazení spotřeby energie výrobku

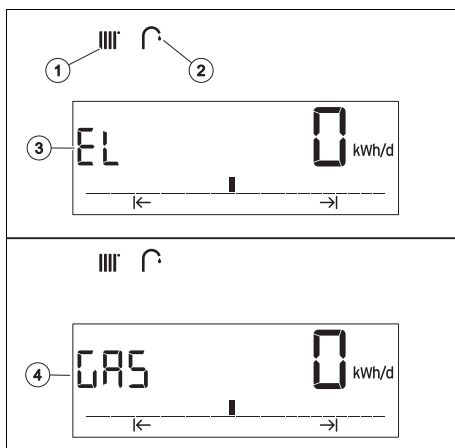
Máte možnost vyvolat různé hodnoty spotřeby energie vašeho výrobku.

Pokud se zobrazí základní zobrazení, vyvoláte menu pro zobrazení úrovně provozníka.

4.3.5.1 Vyvolání úrovně pro prováděče

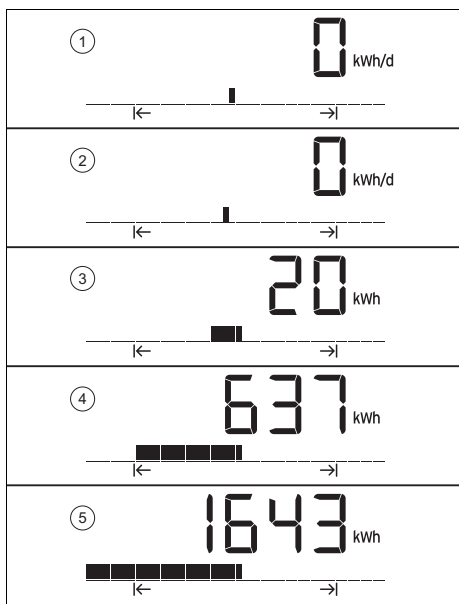
1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Nastavte kód úrovně pro provozujícího a potvrďte jej pomocí .
–Kód pro úroveň pro prováděče: 00

4.3.5.2 Vyvolání spotřeby energie výrobku



- | | | | |
|----|-------------------------------|----|----------------------------------|
| 01 | Spotřeba energie pro vytápění | 02 | Spotřeba energie pro teplou vodu |
| | | 03 | Příkon |
| | | 04 | Spotřeba plynu |

1. Vyvolajte úroveň provozovatele (→strana 8).
2. Potvrzení provedte pomocí .
◁Na displeji se zobrazují  a PLYN, stejně tak denní spotřeba plynu vašeho výrobku na účely vytápění.



- | | | | |
|----|---------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Denní spotřeba energie | 04 | Spotřeba za minulý rok |
| 02 | Spotřeba za předchozí den | 05 | Celková spotřeba výrobku |

03 Spotřeba za předchozí měsíc

3. Stiskněte a pro vyvolání aktuální denní spotřeby, spotřeby za předchozí den, spotřeby za kompletní předchozí měsíc a roční spotřeby.

4. Stiskněte pro zobrazení různých typů spotřeby EL/PLYN vašeho výrobku.

5. Pro návrat do předchozího menu použít .

5 Péče a údržba

5.1 Údržba výrobku

- Křít výrobku očistěte vlhkou kobercečkem a nepatrné množství mydla bez rozpouštědel.
- Nepoužívejte spreje, prostředky na drhnutí, prostředky na preplachování, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel a chlóru.

5.2 Údržba

Základním předpokladem pro trvalou provozuschopnost a provozní bezpečnost, spolehlivost a vysokou životnost výrobku jsou pravidelné roční prohlídky a údržba servisním pracovníkem. V závislosti od výsledků inspekce může být potřeba dřívější údržba.

5.3 Čtení hlášení o údržbě

Když se na displeji zobrazí symbol , je potřeba provést údržbu výrobku.

Výrobek se nachází v chybovém režimu, běží však dál.

► Obrátíte se přitom na autorizovaného servisního pracovníka.

► Pokud se zároveň zobrazuje blikající tlak vody, tak jen doplňte vykurovací vodu.

5.4 Zajištění plnicího tlaku vytápěcího systému

5.4.1 Kontrola plniaceho tlaku

vykurovacího systému

1. Ve základním zobrazení třikrát stiskněte .

◁ Displej zobrazí aktuální hodnotu naplňovacího tlaku.

◁ Na displeji bliká symbol .

2. Zkontrolujte plnicí tlak uvedený na displeji.

3. Když je plnicí tlak nižší než 0,8 baru (0,08 MPa), pak naplňte vytápěcí systém (→ strana 10).



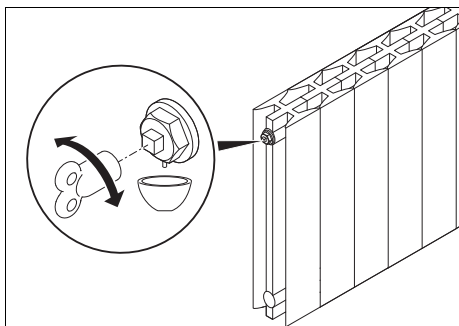
Upozornění Pokud se vytápěcí soustava táhne přes několik podlaží, může být potřeba vyšší plnicí tlak systému. Otázky k tomu směřujte na servisního pracovníka.

5.4.2 Naplňanie vykurovacieho systému



Upozornění Naplnění vytápěcího systému závisí od instalace, která je k dispozici u vás. Když následující pracovní kroky nesouhlasí s instalací, potom se obraťte na servisního pracovníka.

1. Napouštěcí ventil připojte k potrubí studené vody pomocí hadice.
2. Otevřete všechny termostatické ventily vytápěcích těles vytápěcího systému.
3. Otevřete vodovodní kohout potrubí studené vody.
4. Postupně otevírejte napouštěcí ventil, naplňujte vodu až na požadovaný tlak v systému a napouštěcí ventil opět zavřete.
5. Zavřete vodovodní kohout potrubí studené vody.



6. Vzduchové ventily všech vytápěcích těles otevřete na určené přípojce (vlevo nebo vpravo nahoře na vytápěcím tělese).



Upozornění Na odvzdušnění je možné použít odvzdušňovací klíč.

7. Po odvzdušnění opětovně zkontrolujte tlak v systému.
8. V případě potřeby zopakujte pracovní kroky na plnění a odvzdušnění.
9. Napouštěcí ventil odpojte od potrubí studené vody.

5.5

Kontrola odvodového potrubí kondenzátu a odvodového kohoutu

Odlehčovací potrubí kondenzátu a odlehčovací ližec musí být vždy průchozí.

- Pravidelně kontrolovat odlehčovací potrubí kondenzátu a odlehčovací ližec, zda nemají nedostatky a především, zda nejsou ucpané.

V odlehčovacím potrubí kondenzátu a odlehčovací ližci nesmí být viditelné nebo citelné žádné překážky.

- Když zjistíte nedostatky, dejte je odstranit servisnímu pracovníkovi.

6

Odstranění poruchy

- Když se na displeji zobrazují kódy poruch (F.XXX), kódy nouzového provozu (N.XXX) nebo se vyskytnou poruchy, postupujte podle tabulek v příloze. Kódy poruch (→ strana 12) Odstranění poruchy (→ strana 13)

- Pokud chybu nebo poruchu nedokážete odstranit pomocí opatření uvedených v tabulkách, obraťte se na servisního pracovníka.

- Když se na displeji zobrazují hlášení v nouzovém provozu se obraťte na servisního pracovníka.

7 Vyřazení z provozu

7.1 Dočasné vyřazení výrobku z provozu

1. Stiskněte .
2. Zavřete plynový uzavírací kohout na výrobku a hlavní vypínač zařízení vypněte jen tehdy, když se neočekává mraz.

Platnost: Výrobek s integrovanou přípravou teplé vody

- Zavřete uzavírací ventil studené vody.

7.2 Definitivní vyřazení výrobku z provozu

- Výrobek nechte trvale vypnout servisním pracovníkem.

8 Zapnutí do provozu

1. Zapněte hlavní vypínač zařízení, pokud byl tento vypnutý.
2. Otevřete plynový uzavírací kohout na výrobku, pokud byl tento zavřený.
3. V případě potřeby stiskněte , pokud byl hlavní vypínač zařízení zapnutý.

Platnost: Výrobek s integrovanou přípravou teplé vody

- Otevřete uzavírací ventil studené vody.

9 Recyklace a likvidace

- Likvidaci obalu prosím přenechte servisnímu pracovníkovi, který zařízení nainstaloval.



► Pokud je produkt označen tímto symbolem:

- Výrobek v tomto případě nelikvidujte prostřednictvím domovního odpadu.

- Výrobek namísto toho předložte na zberné místo pro stará elektrická nebo elektronická zařízení a přístroje.



► Pokud výrobek obsahuje baterie, které jsou označeny tímto symbolem, potom baterie obsahují látky škodlivé pro zdraví a životní prostředí.

- Baterie v tomto případě zlikvidujte na zberné místo pro baterie.

10 Záruka a zákaznický servis

10.1 Záruka

Na informace týkající se záruky výrobce se zeptejte na kontaktní adrese uvedené na zadní straně.

10.2 Zákaznický servis

Kontaktní údaje našeho zákaznického servisu najdete na adrese uvedené na zadní straně nebo na www.protherm.sk.

AKódy stavů



Upozornění Protože tabulka kódů se používá pro různé výrobky, mohou být u některých kódů u daného výrobku neviditelné.

Tabulka kódů zobrazuje pouze výňatek ze všech kódů.

Kód	Význam
S.000	Vytápěcí provoz není přítomna žádná žádost.
S.002	Vytápěcí provoz je aktivní a čerpadlo vytápění se rozjíždí.
S.003	Vytápěcí provoz je aktivní a zařízení zapaluje.
S.004	Vytápěcí provoz je aktivní a kotel je v provozu.
S.006	Vytápěcí provoz je aktivní a ventilátor dojíždí.
S.007	Vytápěcí provoz je aktivní a čerpadlo vytápění dojíždí.
S.008	Vytápěcí provoz je aktivní a zařízení se nachází v době blokování kotle.
S.020	Přeplnění zásobníku teplé vody není přítomna žádná žádost.
S.022	Plnění zásobníku teplé vody je aktivní a čerpadlo se nachází na výstupu.
S.024	Plnění zásobníku teplé vody je aktivní a kotel je v provozu.
S.031	Vytápěcí provoz je deaktivovaná a není přítomna žádost na teplou vodu.
S.034	Funkce proti mrazové ochraně je aktivní.

BKódy poruch



Upozornění Tabulka kódů zobrazuje pouze výňatek ze všech kódů.

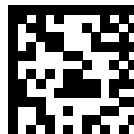
Kód/význam	Možná příčina	Opatření
F.022 Není žádná voda nebo je příliš málo vody ve výrobku nebo tlak vody je příliš nízký.	Nedostatek vody v topném systému	1. Zkontrolujte plnicí tlak vytápěcího systému. 2. Naplňte vytápěcí systém.(→ strana 10)
Signál plamene nebyl rozpoznán během fáze zapalování.	Po pěti neúspěšných pokusech o zapálení se výrobek přepnul do stavu poruchy.	1. Zkontrolujte, zda je otevřený plynový uzavírací ventil. 2. Dlouhodobě více než 3 sekundy stiskněte tlačítko odstranění poruchy. – Maximální počet opakování: 3 3. Pokud porucha zapalování nedokážete odstranit sami, potom se obraťte na servisního pracovníka.

COdstranění závady

Chyba	Možná příčina	Opatření
Výrobek se nesmí uvést do provozu (žádná teplá voda, vytápění zůstává studené)	Plynový uzavírací ventil nainstalovaný ze strany stavby a/ nebo plynový uzavírací ventil na výrobku je uzavřený.	► Otevřete oba plynové uzavírací ventily.
	Napájení elektrickým proudem v budově je přerušeno.	► Zkontrolujte pojistku v budově. Výrobek se po obnovení napájení elektrickým proudem automaticky zapne.
	Uzavírací ventil studené vody je uzavřený.	► Otevřete uzavírací ventil studené vody.
	Výrobek je vypnutý.	► Výrobek uveďte opět do provozu.
	Prostorová teplota/ teplota teplé vody je nastavená příliš nízká a/ nebo je vypnutá vytápěcí provoz/ provoz teplé vody.	1. Nastavte teplotu na výstupu/požadovanou teplotu. 2. Nastavte teplotu teplé vody.
	Ve vytápěcím systému se nachází vzduch.	1. Vydejte vzduch z topného systému (→ kapitola Naplnění topného systému). 2. Pokud vytápěcí systém nedokážete odvzdušnit sám, obraťte se na servisního pracovníka.
Vytápění nepřejde do provozu (příprava teplé vody je v pořádku)	Externí regulátor není správně nastaven.	► Externí regulátor nastavte správně (→ návod napoužití regulátoru).

Dodávatelem Vaillant
GroupSlovakia, s.r.o. Pplk. 909 01
Pl'ušť'a 45 Skála
Tel +42134 6966 101 Fax +42134 6966 111

Zákaznická linka +42134 6966 166
www.protherm.sk



0020292734_00

Vydavatel/Výrobce
ProthermProductions,
s.r.o. Jurkovičova 45 Skála 90901
Tel. 034 6966101 Fax 034 6966111

Zákaznická linka 034 6966166
www.protherm.sk

© Tyto pokyny nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a mohou být reprodukovány nebo šířeny pouze se písemným souhlasem výrobce.
Technické změny vyhrazeny.